

CJ

Gancio per fascia CJ
Joker hook for web sling
Crochet joker pour elingue
Joker-Haken für Rundschnlingen
und Hebebänder



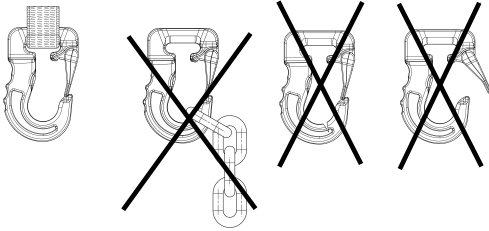
MARCATURE

- [CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [.t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es.3t)
- [1/W] : Lotto di rintracciabilità
- [82] : Omologazione BG-PRUFZERT
- [ITALY] : Made in Italy
- [CJ] : Codice prodotto
- [10] : Grado 100



USO PREVISTO
 GANCIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI TRAMITE L'UTILIZZO DI FASCIA AD ANELLO CONTINUO SECONDO NORMA EN 1492-2

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE



"Dichiarazione di incorporazione CE"
 (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIB)
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono stati realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all. I cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono stati incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della "Direttiva macchine" di riferimento.

W.L.L.(t)

Colore gancio	Codice	Carico max di esercizio Ton
VIOLETTO	CJ01	1
VERDE	CJ02	2
GIALLO	CJ03	3
GRIGIO	CJ04	4
ROSSO	CJ05	5
MARRONE	CJ06	6
AZZURRO	CJ08	8
ARANCIONE	CJ10	10

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GANCI PER FASCIA DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- il gancio sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
 - le marcature siano ben leggibili
 - i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i ganci sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui ganci che sulle istruzioni d'uso)

Nel caso i controlli diano esito negativo il gancio non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i ganci per fascia devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

STAMPERIA
CARCANO GIUSEPPE spa

Via per Alzate, 31 - 22032 Albese con Cassano (Como) Italy
 Telefono +39 031 429611 - Fax +39 031 426151
 E-mail: stamperia@carcano.it

CARTEC100

MARKINGS

- [CARTEC] : Manufacturer label
- [CE] : EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [.t] : Maximum load that can be used in tons (ex. 3 t)
- [1/W] : Traceability batch
- [82] : Validation BG-PRUFZERT
- [ITALY] : Made in Italy
- [CJ] : Product code
- [10] : Degree 100

FORESEEN USE
 HOOK FOR LOAD LIFTING BY MEANS OF A CLOSED LOOP BAND IN COMPLIANCE TO NORM EN 1492-2

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

MARQUAGES

- [CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE conformément à la directive machines 2006/42/EC
- [.t] : Charge maximale de service en tonnes (exemple: 3 t)
- [1/W] : Lot de traçabilité
- [82] : Homologation BG-PRUFZERT
- [ITALY] : Fabriqué en Italie
- [CJ] : Code du produit
- [10] : Degré 100

USAGE PRÉVU
 CROCHET DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES À L'AIDE D'ÉLINGUES À BANDES À ANNEAU CONTINU CONFORMÉMENT À LA NORME EN 1492-2

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

STEMPELUNGEN

- [CARTEC] : Hersteller-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.t] : Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 3 t)
- [1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code
- [82] : Zulassungs-Nr. BG
- [ITALY] : Made in Italy
- [CJ] : Artikelnummer
- [10] : Güteklasse 10

ANWENDUNG
 HAKEN ZUM HEBEN VON LASTEN UNTER EINSATZ VON ROUNDSCHLINGEN NACH NORM EN 1492-2

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

"EC declaration of incorporation"
 (Machine Directive 2006/42/EC all. IIB)
 We declare that all the material specified in the present declaration have been realized in compliance to the essential requisites to prevent risks due to lifting operations. I cap. 4) that all the materials will be part of a machine or a lifting harness; they cannot be used to work until the machine with which they have to be used has not been declared in compliance to the dispositions of the "machine directive" in question.

W.L.L.(t)

Hook colour	Code	Maximum working load Ton
VIOLET	CJ01	1
GREEN	CJ02	2
YELLOW	CJ03	3
GREY	CJ04	4
RED	CJ05	5
BROWN	CJ06	6
LIGHT BLU	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

CHECK SUITABILITY OF HOOKS FOR BANDS BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time ensure that:
- the hook does not have any defects due to wear, corrosion, cracks or any other visible defects
 - markings have to be clearly legible
 - the loads which need to be lifted are in compliance to the capacity of the hooks (the maximum capacity is shown both on the hooks and in the User's Manual)

If after checking the hooks are not up to standard the hook must no longer be used and must be replaced

Please remember that:

- checks have to be carried out by qualified staff
- as lifting accessories hooks for slings must undergo checks at regular intervals scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force

"Déclaration d'incorporation CE"
 (Directive machines 2006/42/CE Annexe IIB)
 Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration ont été réalisés conformément aux conditions requises afin de prévenir tout risque dû à des opérations de levage (annexe I, ch. 4) ; que les matériaux sont destinés à être incorporés dans une machine ou une élingue de levage; que leur mise en service est interdite tant que la machine sur laquelle ils sont incorporés n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de la "directive machines" de référence.

W.L.L.(t)

Couleur du crochet	Code	Charge maximale d'utilisation Ton
VIOLET	CJ01	1
VERT	CJ02	2
JAUNE	CJ03	3
GRIS	CJ04	4
ROUGE	CJ05	5
MARRON	CJ06	6
BLEU	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES CROCHETS D'ÉLINGUE À BANDE À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que:
- le crochet ne présente pas de défauts évidents d'usure ou de corrosion, des cricques ou des déformations
 - les marquages sont bien lisibles
 - les charges à soulever sont conformes aux portées pour lesquelles les crochets ont été conçus (les portées sont indiquées sur les crochets et dans les instructions d'utilisation)

Si le résultat des contrôles est négatif, le crochet ne doit plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

Il est rappelé que:

- les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les crochets d'élingue à bande doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

"EG-Einbauerklärung"
 (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIB)
 Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, entsprechend den grundlegenden Anforderungen ausgeführt wurden, um den Gefahren bei Hebeoperationen vorzubeugen (Anl. I Kap. 4) dass die Materialien zum Einbau in eine Maschine oder in ein Gehäuse bestimmt sind; ihre Inbetriebnahme ist solange verboten, bis die Maschine, in die sie eingebaut wurden, nicht als konform gemäß den Bestimmungen der diesbezüglichen "Maschinenrichtlinie" erklärt wurde.

W.L.L.(t)

Farbe des Hakens	Art. Nr.	Tragfähigkeit T
VIOLETT	CJ01	1
GRÜN	CJ02	2
GELB	CJ03	3
GRAU	CJ04	4
ROT	CJ05	5
BRAUN	CJ06	6
HELLBLAU	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

FOLGENDE KONTROLLEN FÜR DIE EIGNUNG ALS ROUNDSCHLINGENHAKEN SIND VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS 1MAL JÄHRLICH DURCHZUFÜHREN

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Der Haken keine Schäden durch Verschleiss, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweist
 - Die Stempelungen gut lesbar sind
 - Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die Haken ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Haken markiert als in der Betriebsanleitung angegeben)

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf der Haken nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln

Es ist darauf hinzuweisen, dass:

- die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen
- da es sich bei den Joker-Haken um Anschlagmittel zum Heben von Lasten handelt, sind diese, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen vorzunehmen. Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren

ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS / BENUTZERINFORMATION

- Il gancio deve essere installato da personale maggiorenne qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i ganci in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- Il gancio deve essere utilizzato con una fascia ad anello continuo di tessuto di fibra chimica EN 1492-2 avente lo stesso carico massimo di esercizio del gancio (stesso colore)
- Fare in modo che durante il sollevamento la fascia sia ben stesa per tutta la sua larghezza ed alloggi perfettamente nella sede del gancio

• Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Da -40°C a 200°C	nessuna
Da 200°C a 300°C	- 10%
Da 300°C a 380°C	- 40%
Oltre 380°C	non ammesso

- Coefficiente di sicurezza 4
- Il gancio può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Non utilizzare i ganci in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera espositiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 380°C o minore di -40°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il gancio deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo, etc.)

Istruzioni originali

- The hook must be fitted by qualified staff of age of majority as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance to the machine directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity center of the load and position the hooks in order to guarantee that the said load is always balanced
- The hook must be used with a closed loop band made of chemical fibre EN 1492-2 with the same maximum operating load as the hook (same colour)
- Make sure that during lifting the band is taut all along and the hook fits perfectly into its housing

• Elements which reduce the hook's capacity

Environment temperature	Reduction
From -40°C to 200°C	none
From 200°C to 300°C	- 10%
From 300°C to 380°C	- 40%
Above 380°C	not allowed

- Safety coefficient 4
- The hook can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED

- Do not use hooks in acid or high corrosion chemical substance environments or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 380°C or lower than -40°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- During use, do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are not longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The hooks must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

Translation of the original instructions drawn up in Italian

- Le crochet doit être installé par un personnel qualifié majeur car il est employé dans des opérations de levage devant être effectuées conformément à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui devra superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les crochets de manière à garantir que la charge est bien équilibrée
- Le crochet doit être utilisé avec une élingue à bande à anneau continu de tissu de fibre chimique EN 1492-2 présentant la même charge maximale de service que celle du crochet (même couleur)
- Lors du levage, faire en sorte que l'élingue à bande soit bien tendue sur toute la largeur et parfaitement insérée sur le siège du crochet

• Facteurs de réduction de la portée utile du crochet

Température ambiante	Réduction
De -40°C à 200°C	aucune
De 200°C à 300°C	- 10%
De 300°C à 380°C	- 40%
Supérieure à 380°C	non admise

- Coefficient de sécurité 4
- Le crochet peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser les crochets dans une ambiance acide ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 380°C ou inférieure à -40°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Lors de l'utilisation, ne pas stationner sur les zones dangereuses (pas zones dangereuses, on entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessorie)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance adaptée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.)

Traduction des instructions d'origine rédigées en italien

- Der Joker-Haken muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da er bei den Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Haken so positionieren, dass die Last ausgewogen verteilt ist
- Der Haken muss mit einer Rundschlinge gemäß EN 1492-2 kombiniert werden, die dieselbe Tragfähigkeit aufweist wie der Haken (identische Farbe)
- Es ist dafür Sorge zu tragen, dass während des Hebevorgangs die Schlinge immer vollständig ausgebreitet ist und sich perfekt in den Sitz des Hakens einpasst

• Temperatureinsatztauglichkeit

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Von -40°C bis 200°C	keine
Von 200°C bis 300°C	- 10%
Von 300°C bis 380°C	- 40%
Über 380°C	Nicht zulässig

- Sicherheitskoeffizient 4
- Der Haken kann ohne jedes Sicherheitsrisiko für bis zu maximal 20.000 Hebevorgängen unter Voll-Last verwendet werden
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Diese Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE

- Verwenden Sie die Haken nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/ oder in explosiver Atmosphäre
- Der Einsatz bei Temperaturen über 380°C oder unter -40°C ist unzulässig
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Die Haken sind nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen einzusetzen
- Die Haken dürfen nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt von Personen während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

Die Haken sind in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.)

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen